

# UNA SUELTA “OLVIDADA” DEL ENTREMÉS *EL MARIDO FANTASMA* DE QUEVEDO

## A FORGOTTEN MANUSCRIPT: QUEVEDO’S ENTREMÉS *EL MARIDO* *FANTASMA*

MARÍA JOSÉ ALONSO VELOSO<sup>1</sup>

Universidad de Santiago de Compostela

### Resumen<sup>2</sup>

*El marido fantasma* es uno de los trece entremeses de Quevedo que la crítica ha considerado auténticos. Este trabajo pretende recuperar una de las cinco fuentes textuales del entremés, la integrada en una suelta incluida en un volumen facticio de una biblioteca alemana, que también contiene una comedia de autoría discutida, *Los achaques de Leonor*: mencionada fugazmente en un artículo hace casi un siglo, la suelta ha pasado desapercibida y no ha sido utilizada en ninguna de las ediciones críticas del entremés. Además de enumerar el contenido del volumen facticio, este artículo describe los rasgos textuales del testimonio en relación con los cuatro ya conocidos y transcribe el texto de la suelta, con un aparato de variantes a pie de página.

### Palabras claves

*El marido fantasma*. Quevedo. Entremés. Suelta. Teatro del siglo XVII.

### Abstract

*El marido fantasma* is one of Quevedo’s thirteen authentic *entremeses*. The aim of this paper is to recover one of its five textual sources, one *suelta* included in a factitious volume of a German library, which also copies the comedy *Los achaques de Leonor*, whose authorship remains doubtful. This *suelta* was quickly mentioned one century ago, but it has gone unnoticed and it has never been used for critical editions of the *entremés*. This article describes the content of the volume and the textual features of the *suelta* regarding to the other four textual sources, and it also transcribes its text with a critical apparatus in footnotes.

### Key words

*El marido fantasma*. Quevedo. *Entremés*. *Suelta*. Theatre of the 17<sup>th</sup> century.

<sup>1</sup> Universidad de Santiago de Compostela. Correo-e: mariajose.alonso@usc.es. Recibido: 30-03-2017. Aceptado: 14-11-2017.

<sup>2</sup> Este artículo es resultado de los proyectos de investigación “Edición crítica y anotada de la obra en prosa de Quevedo, IX” (MINECO, Excelencia 2015, FFI2015-64389-P; AEI/FEDER, UE); y “La transmisión de la obra de Quevedo en el contexto intelectual europeo: traducción y recepción”, de la Consellería de Cultura, Educación y Ordenación universitaria de la Xunta de Galicia (referencia EM2014/007).

La eminencia de la prosa y la poesía de Francisco de Quevedo ha contribuido a oscurecer un tanto su faceta dramática, que sólo en las últimas décadas ha recibido una creciente atención crítica<sup>3</sup>. La segunda de las ediciones póstumas de su poesía, *Las tres musas últimas castellanas*, publicada por su sobrino Pedro Aldrete en 1670, insertaba como colofón de la musa séptima, *Euterpe*, cuatro entremeses: *Entremés del Niño y Peralvillo de Madrid* (pp. 95-102), *Entremés de la Ropavejera* (pp. 103-107), *Entremés del marido fantasma* (pp. 108-116) y *Entremés de la venta* (pp. 117-123). Su inclusión entre los poemas quevedianos puede considerarse excepcional, pero ya el primer editor, González de Salas, había publicado en 1648, en la musa quinta de *El Parnaso español*, *Terpsícore*, una nutrida colección de jácaras y bailes, géneros a medio camino entre la lírica y el teatro, de gran éxito entre las formas breves que acompañaron a la comedia en el espectáculo teatral durante el siglo XVII.

Barrera y Leirado (1860: 311-314), en su *Catálogo bibliográfico y biográfico del teatro antiguo español*, incluía la que era entonces una relación exhaustiva de la producción teatral quevediana conocida, procedente del “Índice dramático de Quevedo” de Aureliano Fernández- Guerra (*Catálogo*, 1852): 39 entradas, entre las cuales figuraban loas, jácaras, letrillas, bailes, sainetes, entremeses y comedias, si bien entremezcladas las obras de autoría segura y las meramente atribuidas. La colección de la obra poética de Quevedo recopilada por Florencio Janer (*Obras. Poesías*, 1953: III, pp. 501-525)<sup>3</sup> publicaba los entremeses procedentes de *Las tres musas últimas* junto con otros falsamente atribuidos a Quevedo.

Astrana Marín (1932: 535-668) publicó el teatro quevediano en sus *Obras completas de Quevedo*. Verso, pero su edición adolece de las usuales atribuciones arriesgadas de uno de los editores que más textos espurios adjudicó al ingenio quevediano: incluyó algunos entremeses hoy reputados como apócrifos (*Pan durico*, *El médico*, *El caballero de la Tenaza* y *El hospital de los malcasados*).

Eugenio Asensio dio a conocer en 1965, en su célebre *Itinerario del entremés*, cinco entremeses quevedianos inéditos, localizados en el manuscrito de la Biblioteca Provincial de Évora (sign. Cod. CXIV / 1-3): *Entremés de Bárbara*, *Entremeses de Diego Moreno*, *Entremés de la vieja Muñatones*, *Entremés de la destreza* y *La polilla de Madrid*. El erudito no sólo completaba la producción entremesística con piezas relevantes, sino que ofrecía un decisivo estudio sobre este género dramático.

José Manuel Blecua (1981), por su parte, publicó el teatro de Quevedo en el volumen cuarto de su *Obra poética*: además de la comedia *Cómo ha de ser el privado*, dio a la imprenta los entremeses *El niño y Peralvillo de Madrid*, *El marido fantasma*, *El marion*, *Los refranes del viejo celoso* (editado con dudas), *La ropavejera*, *El zurdo alanceador o los enfadosos*, *La venta*, y también los hallados por Asensio en la biblioteca portuguesa.

---

<sup>3</sup> Puede consultarse el reciente análisis sobre la recepción crítica del teatro de Quevedo de Julio Vélez-Sáinz (2013).

Los datos señalados sirven como muestra del progresivo pero aun insuficiente interés suscitado por esta vertiente de la literatura de Quevedo<sup>4</sup>: existían ediciones críticas sueltas de ciertos entremeses y la comedia *Cómo ha de ser el privado*, pero, a falta de un volumen que compendiasse su producción dramática íntegra, separando los textos auténticos de los falsos, y aportando la necesaria anotación filológica, sus piezas teatrales estaban entre las obras menos conocidas y apreciadas del autor. Hubo que esperar hasta un reciente 2011 para que se publicase una edición crítica y anotada rigurosa del *Teatro completo*, precedida de un estudio sobre el género. Arellano y García Valdés descartaron textos apócrifos e inseguros, y fijaron el canon del teatro quevediano auténtico: la comedia *Cómo ha de ser el privado*, los fragmentos de *Pero Vázquez de Escamilla* y el copiado en el reverso de una carta, todos ellos en el manuscrito 108 de la Biblioteca de Menéndez Pelayo; los trece entremeses *Bárbara*, *Diego Moreno*, *La vieja Muñatones*, *Los enfadosos*, *La venta*, *La destreza*, *La polilla de Madrid*, *El marido fantasma*, *El marión*, *El caballero de la Tenaza*, *El niño* y *Peralvillo de Madrid*, *La ropavejera* y *Los refranes del viejo celoso*; la loa para *Amor y celos hacen discretos*; y un conjunto de diez bailes. Previamente a la impresión de este volumen, ambos críticos habían editado el *Entremés del marido fantasma* y el *Entremés de la venta*, en 1997 y 2006, respectivamente.

En todas las ediciones citadas, las fuentes textuales del *Entremés del marido fantasma* han permanecido inalteradas: tanto en la de 1997 (pp. 41-68), como en la completa de 2011 (pp. 460-482), Arellano y García Valdés fijan su texto crítico tomando en consideración cuatro testimonios: dos manuscritos, el de la biblioteca del Instituto del Teatro de Barcelona (IT VIT-189, manuscrito 3473, MB)<sup>5</sup> y el de la Biblioteca Nacional de España (Ms. 17376, ff. 49-54, MM); y dos impresos, el *Ramillete gracioso* (Valencia, 1643, pp. 65-74, V) y *Las tres musas últimas castellanas* (Madrid, 1670, pp. 108-116, TM).<sup>6</sup> María Hernández (*Diccionario filológico*, 2010: 130-131) también enumera sólo los cuatro testimonios en su panorama de conjunto sobre el teatro de Quevedo, con relación explícita de manuscritos e impresos. Más recientemente, Vélez-Sáinz (2013: 16) menciona las mismas fuentes textuales, en su repaso de ocasionales testimonios manuscritos conservados de entremeses quevedianos.

<sup>4</sup> No obstante, debe señalarse la publicación de entremeses sueltos de Quevedo a cargo de Bergman (1970), García Valdés (1985, 1997 y 2001), Huerta Calvo (1985), Buezo (1992 y 2005) o Arellano (1997 y 2001). Sobre el corpus del teatro de Quevedo, y específicamente sobre sus entremeses, véase el estado de la cuestión de Arellano y García Valdés (2011: 13-20 y 59-85); con anterioridad, interesan los trabajos de Mancini (1955), Asensio (1965-1971), Soons (1970), Sabor de Cortázar (1984-1985) o García Valdés (1999, 2004 y 2007), entre otros.

<sup>5</sup> Esta fuente textual ha sido identificada usualmente con la signatura “Vitrina A, Estante 5”, pero tal referencia es colectiva y designa un conjunto de obras, como me informa muy amablemente Begoña Álvarez, del Centre de Documentació i Museu de les Arts Escèniques, Institut del Teatre, y se indica en la base de datos de “Manos teatrales”, dirigida por Margaret Greer, con información en el siguiente enlace: <https://www.manos.net/manuscripts/it/vit-189-marido-el-fantasma-entremes>

<sup>6</sup> Para mayor claridad, seguiré el sistema de siglas establecido por Arellano y García Valdés (1997 y 2011) para designar los cuatro testimonios que tomaron en consideración para fijar su texto crítico: MB, para el manuscrito del Instituto del Teatro; MM, para el de la Biblioteca Nacional de España; V, para *Ramillete gracioso*; y TM, para *Tres Musas*. Identifico el texto de la suelta con la sigla B, en alusión a su procedencia, la *Bayerische Staatsbibliothek*.

El propósito de este artículo es informar sobre la existencia de una suelta del *Entremés del marido fantasma* que, habiendo sido mencionada fugazmente hace casi un siglo por Ludwig Pfandl en la edición de una comedia atribuida a Lope de Vega, parece haber pasado desapercibida a los críticos posteriores y no se ha tenido en cuenta en las ediciones del entremés publicadas desde entonces. No se trata, por tanto, de dar noticia sobre un testimonio estrictamente desconocido, sino de recuperar una información valiosa que, disimulada en un artículo escrito en alemán y publicado en 1922, corre el riesgo de permanecer en el olvido en futuras ediciones críticas del entremés quevediano.

Pfandl (1922: 347-416) informaba en *Revue Hispanique* sobre la localización de una suelta de una comedia de autoría aún discutida. En su estudio previo a la edición del texto inédito, describía el nuevo testimonio, titulado *Los achaques de Leonor, comedia famosa de Lope de Vega Carpio con un entremés nuevo*, dejando constancia de que la obra atribuida a Lope comprendía entre los folios 1-12v, y que el entremés aludido en el título general era «*El marido fantasma* de Francisco de Quevedo». Pese a que se trata de una rápida referencia, Pfandl aun precisaba que dicho texto se localizaba entre los folios 13 y 16, además de apuntar un detalle de la impresión, su disposición general a una columna a excepción del último folio, cuyo texto se dividía en dos columnas: “Der Text der comedia [la atribuida a Lope de Vega] reicht von fol. I bis 12v; von fol. 13 bis 16v schliesst sich ihr der entremés *El Marido fantasma* von Francisco de Quevedo an, der mit Ausnahme seiner letzten Seite durchweg einspaltigen Satz aufweist” (1922: 350).

Además del objetivo central de rescatar del olvido este quinto testimonio del entremés de Quevedo, este artículo aborda otros complementarios: explica el contenido del facticio de la biblioteca alemana en el que se inserta, pues contiene también otros títulos, algunos de autoría y transmisión controvertidas; describe los rasgos textuales de la suelta en relación con las otras fuentes manuscritas e impresas del *Entremés del marido fantasma*; y transcribe el texto del impreso, con las variantes de los otros testimonios a pie de página, para un mejor conocimiento de su contenido.

## 1. EL VOLUMEN FACTICIO DE LA BAYERISCHE STAATSBIBLIOTHEK

El volumen facticio se encuentra en la Bayerische StaatsBibliothek y tiene signatura “4 P.o.hisp.6” (la individual de la suelta es “4 P.o.hisp. 6#Beibd.9 a”). Su contenido es misceláneo, aunque reúne sobre todo piezas teatrales de autores españoles del siglo XVII, situadas a continuación del impreso *El nuevo Olimpo*, de Gabriel Bocángel Unzueta (Madrid, Díaz de la Carrera, 1648-1649; lámina 1 del Apéndice 1).

Su interés conjunto es evidente, pues las sueltas incluyen comedias de los más grandes ingenios de la época (Calderón de la Barca, Lope de Vega o Vélez de Guevara entre ellos), aunque algunas de las obras presentan problemas de atribución: o bien son de autoría incierta o bien ha sido demostrada ya su condición apócrifa.

El contenido del volumen compilado a continuación de *El nuevo Olimpo* es el que sigue, de acuerdo con el orden de inserción de las distintas sueltas o "Beibände":

1. *Comedia famosa del mal pagador en pajas. De don Pedro Calderón* (36 pp.; lámina 2).
2. *Comedia famosa El imposible más fácil. De don Pedro Calderón de la Barca, pero atribuida a Juan de Matos Fragoso en otros testimonios* (32 pp.; lámina 3).
3. *La gran comedia de la codicia rompe el saco. De don Pedro Calderón de la Barca* (32 pp.; lámina 4).
4. *La gran comedia Acertar de tres la una* (c. 1650). *Del doctor Felipe Godínez* (32 pp.; lámina 5).
5. *La defensa en la verdad. Comedia famosa de Lope de Vega Carpio. Representola Olmedo* (36 pp.; lámina 6)<sup>7</sup>. Cotarelo dudó sobre la autoría y la atribución a Lope.
6. *Amparar su propio agravio. Comedia famosa de don Pablo de Lara* (32 pp.; lámina 7)<sup>8</sup>.
7. *San Mateo en Etiopía. Comedia famosa del doctor Felipe Godínez* (32 pp.; lámina 8)<sup>9</sup>.
8. *Del buen moro buen cristiano. Comedia famosa del doctor Felipe Godínez* (32 pp.; lámina 9)<sup>10</sup>.
9. *Los achaques de Leonor. Comedia famosa de Lope de Vega Carpio con un entremés nuevo* (24 pp.; lámina 10)<sup>11</sup>. *El marido fantasma. Entremés nuevo de don Francisco de Quevedo* (9 pp.; láminas 11 y 12).
10. *La adúltera castigada. Comedia famosa de don Antonio Coello* (32 pp.; lámina 13)<sup>12</sup>.
11. *Los celos hasta los cielos y desdichada Estefanía. Comedia famosa de Luis Vélez de Guevara* (32 pp.; lámina 14).

El volumen facticio incluye también un texto más tardío: *Obras poéticas. Poesías líricas y dramáticas* de Vicente Boix (Valencia, 1851).

## 2. LA SUELTA DE LOS ACHAQUES DE LEONOR Y EL MARIDO FANTASMA

La novena "Beibände" encuadrada a continuación de *El nuevo Olimpo* difiere del resto por contener dos piezas teatrales: una comedia inusualmente breve, ceñida a los doce primeros folios de la suelta, frente a los 16 o 18 ocupados por las comedias independientes del volumen; y, como cierre, el entremés quevediano, también foliado,

<sup>7</sup> Otro ejemplar en el British Museum 11728. Datada en 1583, pero Arjona (1939: 11-12) la data entre 1620 y 1623 por la versificación.

<sup>8</sup> Véase Barrera y Leirado (1860: 202).

<sup>9</sup> Existen otros ejemplares catalogados: Biblioteca Histórica Municipal de Madrid, Parte 28 de comedias nuevas (1667), BNE (R/22681) y Biblioteca de Menéndez Pelayo (Sig. 34124).

<sup>10</sup> En la Biblioteca Nacional de España, R/11269 (13). Véase Ferrer, quien cita a Carrasco Urgoiti, sobre esta copia manuscrita del siglo XVII y detalles de la representación en Sevilla (*Base de datos de comedias mencionadas en la documentación teatral (1540-1700)*. CATCOM; <http://catcom.uv.es>).

<sup>11</sup> Entre las "comedias de dudosa atribución" en el *Diccionario filológico*; obra no escrita por Lope, según Morley ([http://bib.cervantesvirtual.com/bib\\_autor/Lope/dram\\_cro.shtml](http://bib.cervantesvirtual.com/bib_autor/Lope/dram_cro.shtml)).

<sup>12</sup> Ejemplar en la BNE (ms. 17226); *Diccionario filológico*, en la entrada de Antonio Coello y Ochoa.



entre los ff. 13 y 16v. Sin ofrecer ninguna información explícita sobre la posible vinculación de ambos textos teatrales, unidos sólo por la indicación de la portada “Comedia famosa de Lope de Vega Carpio con un entremés nuevo”, presenta algunas peculiaridades respecto al resto de testimonios. La relación inicial de “*dramatis personae*” está compuesta sólo por cuatro personajes (los principales: Muñoz, Lobón, Mendoza y doña Oromasia), frente a los demás, que especifican otros de carácter colectivo (mujeres, músicos) o individuales pero siempre carentes de nombre propio (un hombre, un suegro, una suegra, una mujer), salvo *MB*, que no menciona ninguno.

El rasgo más significativo atañe a la extensión, que fluctúa en las distintas fuentes. El texto de la suelta es, junto con el que figura en *MM*, el más amplio: ambos tienen casi 300 versos, frente a 276 de *TM*, 266 de *MB* y 209 de *V*. Este hecho llevó a los editores anteriores a añadir a su texto base (*TM*) los versos finales de *MB*, el que consideran más antiguo por la abundancia de endecasílabos (Arellano y Valdés 1997: 42-43); como esta última fuente, la suelta *B* contiene la conclusión del entremés. Existen acusadas diferencias en la distribución de omisiones o adiciones entre las cinco fuentes, y son escasos los lugares en que existe coincidencia exacta en la laguna en dos o más testimonios. Las omisiones más relevantes son las que se relacionan, con indicación del testimonio o los testimonios afectados. El lector podrá conocer su contexto en la transcripción de *B* y el aparato de variantes a pie de página:

1. Omisión en la parte final del texto del entremés, que afecta en mayor o menor medida a todos: *B*, *MM*, *MB*, *TM* y *V*. El impreso *V* carece de unos treinta y cinco versos (“Ya está casado, señoras [...] yo que lo vi, que lo digo y lo sé”, vv. 264-294) y de la acotación inicial (“Dicen los músicos y Mendoza”). *TM* omite 16 versos, 8 de ellos en coincidencia con *MM* (los últimos del entremés, “¿Quién dice que me alegraba [...] yo que lo vi, que lo digo y lo sé”, vv. 287-294), y 8 en común con *MB* (los iniciales de la laguna, “Ya está casado, señoras [...] estas mujeres traía”, vv. 264-266, y los centrales sólo copiados en *MM*). En este pasaje, *MM* incorpora (entre los vv. 266 y 267) unos versos exclusivos del manuscrito, que omiten todos los demás: *Oromasia*. Yo gané la bendición / *Mujeres*. Al sí con que se han casado / a su luto, al mío no / toquen un poco a nublado / que es terromoto esta unión / *Canten y bailen MM*<sup>13</sup>.
2. Omisión de dos pasajes privativos de *B* en el resto: *MM*, *MB*, *TM* y *V*:
  - El verso “Las medias he perdido”, atribuido a *Oromasia* (v. 200)<sup>14</sup>.
  - Seis versos: callando y sobre otros hombros / una carga tan feroz; / para ver cuatro viudos, / médico conozco yo / que le sobran los achaques / de curar un sabañón // *om. MM TM MB V* (vv. 246-251).
3. Omisión parcialmente común de *MB*, *V* y *TM*. El manuscrito *MB* suprime una secuencia de 16 versos (“¿Eres doncella o eres ya viuda? [...] doncella lluvia”,

<sup>13</sup> El número del verso se corresponde con la transcripción de la suelta *B* que incluyo al final del análisis.

<sup>14</sup> Este verso permite completar el verso corto anterior; los editores anteriores propusieron una enmienda *ope ingenii*.

vv. 198-212), casi en total coincidencia con *V*, que sólo no carece del primer verso citado y suprime también los 15 siguientes ("Todo lo soy [...] doncella lluvia", vv. 199-212). La omisión de *TM* abarca sólo los 7 últimos versos mencionados ("Cansada de casada y de viuda [...] doncella lluvia", vv. 206-212)<sup>15</sup>. Frente a otros testimonios, *MM* y *B* contienen todo el pasaje.

4. *B*, *MB* y *V* omiten el primer verso en la secuencia *sin viejas, sin vecinas, / sin visitas, sin coches y sin Prado* *MM TM // sin visitas, sin coches y sin Prado B // sin visitas, sin coche ni sin Prado MB // sin visita, sin coche ni sin prado V* (v. 16).
5. *MB* y *V* incurren en dos lagunas comunes y exclusivas de ambos:
  - Omisión de dos series sucesivas de tres versos:<sup>16</sup> Ítem más, la culebra se hace roscas [...] y se las come [...] Ítem más, la culebra sabe mucho [...] más que las culebras // *om. MB V* (vv. 31-33 y 39-41).
  - Omisión de tres versos: no grito ni porfío; / siempre trato de entierros, / tengo arañas de faldas como perras // *om. MB V* (vv. 188-190).
6. *B* y *V* coinciden en una única omisión de tres versos que están en *MM TM* y *MB*: la madre pide toda fruta humana; / ítem más, que da silbos la culebra, / y la madre, me corro de *decillo*, / *hace silbar [cilbar en MB] al triste [pobre en MB] yernecillo* *MM TM MB // la madre [y la madre en V] pide toda fruta humana B V* (v. 35)<sup>17</sup>.
7. El impreso *V*, el más breve, presenta las siguientes omisiones privativas:
  - 7 versos: "Y así será forzoso [...] Un año es poco" (vv. 80-86).
  - 8 versos y una acotación: "Muera rabiando el ánima bellaca [...] Marido coche, yerno coche" (vv. 137-144).
  - 4 versos de un diálogo entre Muñoz y Oromasia: "Aun no durará esta esposa [...] mi condición" (vv. 256-259).
8. El impreso *TM* omite 2 versos que figuran en los demás: y pues bajo a casarme y a casarte, / guarte, vengo, que bajo. Guarte, guarte *om. TM* (vv. 178-179)<sup>18</sup>.
9. *MM* omite en exclusiva un verso: y no hay en este pueblo quien la entienda // *om. MM* (v. 67).

<sup>15</sup> En este pasaje la omisión compartida por *TM MB* y *V* parece mostrar una ampliación progresiva de la deturpación en la transmisión textual, pues los testimonios afectados no suprimen el mismo número de versos.

<sup>16</sup> Tal vez por posible salto de igual a igual, ya que la expresión "Ítem más, la culebra" se reitera en tres ocasiones consecutivas.

<sup>17</sup> Cuando la omisión se encuentra en *B*, cito el número de verso inmediatamente anterior al omitido.

<sup>18</sup> Arellano y Valdés (1997: 60) no repusieron los versos porque "interrumpen la enumeración".

10. B omite 3 versos incluidos en el resto de fuentes: y sin lugarteniente de casado, / *que hay doncella que vende de su esposo, / a raíz de las propias bendiciones, / a pares las futuras sucesiones* MM TM MB V // y sin lugarteniente de casado B (v. 17).
11. El texto de la suelta B presenta una omisión exclusiva de 2 versos copiados en el resto: y he visto la visión descasadera. / *Soy cofadre del gusto y del contento; / no soy capaz de tanto sacramento* MM TM // y he visto la visión descasadera. / *Soy cofadre del gusto y el contento; / no soy capaz de tanto sacramento* MB // ya he visto la visión casamentera. / *Soy cofrade del gusto y del contento / no soy capaz del santo sacramento* V // y he visto la visión descasadera B (v. 215).

El análisis de las omisiones revela que todas las de MB están siempre en V, que a su vez incurre en otras, de forma exclusiva o en común con otros testimonios; la única excepción se encuentra entre los vv. 198 y 212, donde MB omite el primer verso que, en cambio, sí se encuentra en V. La relación textual entre ambas fuentes es la que parece más clara. TM incluye sólo algunas de las que aparecen en MB y V, entre ellas las más relevantes, situadas en los vv. 198-212 y 264-294: en el primer caso, suprime sólo la mitad de los versos; en el otro, elimina no sólo los 3 versos iniciales que no están en MB, sino también los 5 centrales exclusivos de MM y los 8 finales que también faltan en MM, por lo que cabe deducir su posterioridad a ambos. Tanto TM como MM y B contienen a su vez omisiones privativas de cada fuente. B es el único testimonio que incluye la parte final del entremés, sin incurrir en las omisiones más o menos extensas del resto, salvo 5 versos centrales copiados sólo en MM; asimismo, tanto sus lagunas como las dos secuencias que incorpora respecto a las otras fuentes son exclusivas de la suelta. La única excepción es una omisión de cuatro versos compartida sólo con V (v. 35); no es descartable que tal error se haya producido de forma independiente, habida cuenta de que la reiteración del sintagma «Ítem más» en versos sucesivos del mismo pasaje provocó otras lagunas por un posible salto de igual a igual.

El texto de la suelta B comparte algunas lecciones que, privativas o coincidentes con otros testimonios en algún caso, podrían comportar algún error, de interés para trazar las relaciones entre las distintas fuentes textuales. La abundancia de omisiones y la conservación de sólo cinco testimonios de una probable tradición textual más compleja y poblada, pueden explicar, no obstante, la escasez de errores comunes significativos diferentes de las lagunas ya señaladas que permitan apuntar una filiación clara de las fuentes.

TM, MM y V incurren en el error común “por *venir* en procesión”, no copiado por MB y B, que coinciden en la lectura correcta “por ver ir en procesión”<sup>19</sup>. Del mismo tipo es el siguiente pasaje, correcto en MB y B, frente al error de TM, MM y V, que, con variantes entre sí, rompen un juego con una expresión latina: avernuncio, di, ¿no habría / avermadre, avervieja y avertía? // avernucio y nos, no habría / avermadre, abervieja y abertía B MB (con variaciones ortográficas) // abernuncio, ¿no habría /

<sup>19</sup> Arellano y García Valdés (1997: 42) utilizan este error, junto con una omisión, para proponer una filiación que vincula a TM y MM frente a MB y V, pero el error también se encuentra en V.



abremadre, abrevieja y abretía MM // abrenuncio, ¿no habría / abermadre, abervieja y abertía? TM // abrenuncio, di, ¿no habría / aver madre, aver suega y aver tía V. Como se observa, sólo MB y B conservan los términos jocosos contruidos con aver/ aber a lo largo de los cuatro versos y su propósito<sup>20</sup>.

Pero B también comparte con MM el error "Rengo" (por "Vengo") en el verso "guarte, vengo, que bajo. Guarte, guarte", omitido por TM tal vez por incomprensión de su sentido, y con la lección correcta "Vengo" en MB V.

Pueden citarse asimismo posibles errores exclusivos de B, como "lamparones" por "sabañones", y la errata trivial "mascatel" por "moscatel".

En cuanto a las variantes compartidas con otros testimonios, cabe mencionar el caso de «Yo estoy *enmaridado*, mas la mujer que quiero», en alocución atribuida a Muñoz y coincidente con TM. Arellano y García Valdés (1997: 48) enmendaron su texto con la lectura de los otros testimonios ("La mujer de quien he de ser velado, / para quitar de todo inconvenientes"). El término "enmaridar", sinónimo de "maridar" y equivalente a 'casarse', suele adjudicarse a un varón, como se observa en los versos de la jácara de Quevedo "Del que maridando arreo / está anegado de novio", que avalarían la lectura y la inexistencia de un error en este punto.

En lo que atañe a las lecturas privativas de B, algunas parecen adaptarse con precisión a su contexto. Frente al resto de las fuentes, que leen "mama de estrado" en versos ligeramente variantes, B copia este verso como "que una *manca* de estrado / es chupa y sorbe y masca de un casado". Sin descartar la acepción 'madre de estrado' de los otros, el término "manca" parece atinado: una "manca de estrado" es mujer que carece de estrado y que, por no tenerlo, "chupa", consume, al casado.

Parece idónea para el contexto la lectura de B "y para la cincuenta vez casada", en un pasaje en el cual Oromasia pondera la multitud de maridos que ha tenido; no tanto la voz "segunda" de TM y MM, los testimonios que tampoco omiten estos versos.

Las lecturas equipolentes lago / tufo podrían derivarse de un error por repetición de una palabra anterior, en un sentido o en otro. Donde todos leen "defiéndeme del *lago* de las tías" -tras los versos "y como defendiste / del lago de leones al profeta, / en las miserias mías"- B dice "defiéndeme del *tufo* de las tías", en coherencia con la aseveración de Muñoz al comienzo de su intervención: "Diez años dura el tufo de una madre".

El texto de B difiere también en los siguientes versos: Caseme (¡ay Dios!), a dote / (¡ay, ay casamentero!) B // Caseme (¡ay Dios, ay dote / ay, ay casamentero!) MM TM // Caseme (¡ay Dios!) este casamentero MB // Casome, ¡ay Dios!, este casamentero V. Puede tratarse de lecciones equipolentes, aunque no he encontrado documentada la expresión "casarse a dote". Lo mismo sucede con "*encarcavinas* con hedor de yerno", que en las otras fuentes es "*encalabrinas*"; como las citadas antes, la palabra *encarcavinar* parece posible, pues "carcavinar" se dice de una sepultura, que

<sup>20</sup> Astrana, Buendía, y Arellano y García Valdés (1997: 43 y 53) enmendaron su texto base, con propuestas no coincidentes.

hiede y despide un olor muy malo según *Autoridades*. En el caso de “se tienen alas”, en lugar de “se tiene ella” o “los padecen ellas”, referido a los males, parece error de *B*; la expresión es extraña, no resulta imposible la acepción de ‘desaparecen’, esto es, ‘vienen y se van’, mientras que el parentesco de la mujer es permanente. Es probable lectura equipolente “he amasado” de *B* por “he amagado”, referido a los maridos que no ha llegado a madurar.

En conclusión, no existen errores conjuntivos o separativos lo bastante significativos para trazar una filiación precisa. *MM* y *B* son los testimonios que presentan un entremés con un texto más extenso, sin las usuales omisiones de los otros. Las lagunas señaladas evidencian las posibles relaciones textuales entre los testimonios. Las de la suelta, escasas, son casi siempre exclusivas; su ausencia en los otros indica que no les sirvió como fuente. Como *B* sólo repite dos elisiones del resto (la única coincidente con *V* y la que cometen todos salvo *MM*), también cabe deducir que no pudo derivarse de ninguna de las fuentes conocidas. *V* es la que suprime más porciones del texto, en forma de error común a *MB* y *TM*, o también en muchos casos como error privativo del impreso. Por su parte, *MM* y *TM* coinciden en la omisión de los ocho versos finales, pero el primero no incurre en las diversas supresiones del otro, lo que avala su prioridad temporal en el proceso de transmisión; no obstante, el hecho de que *MM* contenga una omisión exclusiva de un verso que sí se copia en *TM* permite descartar una vinculación directa entre ambos. Por otra parte, al existir una omisión compartida por *MB* y *TM*, que se reitera en *V* pero no en *MM*, cabe situar a *MB* en una posición intermedia entre *MM* y *TM*.

La suelta conservada en la biblioteca alemana se caracteriza asimismo por la distinta posición y el contenido diverso de sus acotaciones. Como sucede también en el resto de fuentes textuales, a excepción de *MB*, perdió en la transmisión la indicación de la atribución de versos a los diferentes personajes en la parte final del texto, lo que obligaría a auxiliarse de aquel testimonio en el caso de tomarlo como texto base de una nueva edición del entremés de Quevedo.

### 3. TRANSCRIPCIÓN DE LA SUELTA Y VARIANTES DE LOS OTROS TESTIMONIOS

Se transcribe a continuación el texto de la suelta en su integridad, modernizado en ortografía y puntuación, pero sin enmiendas ni otras intervenciones editoriales: se pretende dar a conocer el texto del nuevo testimonio, y no hacer una edición crítica del entremés. No obstante, se incluyen a pie de página las variantes de los otros cuatro testimonios conocidos de la tradición textual del entremés quevediano.

#### *EL MARIDO FANTASMA*

*Entremés nuevo, de don Francisco de Quevedo*<sup>21</sup>

---

<sup>21</sup> *El marido fantasma*. Entremés nuevo, de don Francisco de Quevedo] El marido fantasma. Entremés de don Francisco de Quevedo *MM* // Entremés del marido fantasma *TM* // Entremés del marido fantas-

*Hablan en él las personas siguientes*<sup>22</sup>

Muñoz                      Mendoza

Lobón                      Doña Oromasia<sup>23</sup>

*Salen Muñoz y Mendoza; Muñoz, de novio gracioso*<sup>24</sup>

*Mendoza. Sea el señor Muñoz muy bien venido*<sup>25</sup>.

*Muñoz. Sea el señor Mendoza bien hallado*<sup>26</sup>.

*Mendoza. ¿Qué intento le ha traído  
con tan bien guarnecido frontispicio?*<sup>27</sup>

*Muñoz. Vengo a ponerme a oficio;* 5  
*vengo, señor Mendoza*<sup>28</sup>,  
*a ponerme marido en una moza*<sup>29</sup>.

*Mendoza. Señor Muñoz, poniéndolo*<sup>30</sup> *por obra,*  
*el mu le falta*<sup>31</sup> *y todo el ñoz*<sup>32</sup> *le sobra.*

*Tiene lindas facciones de casado.* 10

*Muñoz. Yo estoy enmaridado,*

---

ma de don Francisco Quevedo MB // El marido fantasma. Entremés famoso V

<sup>22</sup> Hablan en él las personas siguientes] Hablan en él los siguientes MM // Figuras que se introducen TM // om. MB // Personas V

<sup>23</sup> Muñoz [...] Doña Oromasia] Muñoz [...] Doña Oromasia. Tres mujeres. Los músicos. Y un hombre MM // Muñoz [...] Doña Oromasia. Tres mujeres. Los músicos TM // om. MB // Muñoz. Mendoza. Lobón. Un suegro. Una suegra. Una mujer. Criados V

<sup>24</sup> Salen Muñoz y Mendoza; Muñoz, de novio gracioso] Sale Muñoz y Mendoza; Muñoz, de novio galán MM // Salen Muñoz y Mendoza; Muñoz, de novio galán TM // Salen Muñoz y Mendoza MB // Salen Mendoza y Muñoz V

<sup>25</sup> Sea el señor Muñoz muy bien venido] Sea el señor Mendoza bien venido V. En V este verso se atribuye a Muñoz y no a Mendoza.

<sup>26</sup> Sea el señor Mendoza bien hallado] Sea el señor Mendoza bien hallado / con tan bien guarnecido frontispicio MB // Sea el señor Muñoz muy bien hallado V. En V este verso se atribuye a Mendoza y no a Muñoz. En MB el segundo verso citado se adjudica a Muñoz y no a Mendoza; este testimonio lee del siguiente modo en este punto: «Muñoz. Sea el señor Muñoz muy bien venido. Muñoz. Sea el señor Mendoza bien hallado, / con tan bien guarnecido frontispicio. Mendoza. ¿Dónde va?, digo. Muñoz. A mudar de oficio...».

<sup>27</sup> ¿Qué intento le ha traído / con tan bien guarnecido frontispicio?] Dónde va, digo MB // con tan bien guarnecido frontispicio, // dónde va, diga? V

<sup>28</sup> Vengo a ponerme a oficio; / vengo, señor Mendoza] Vengo, señor Mendoza MM // a mudar de oficio / vengo, como me ve, señor Mendoza MB V

<sup>29</sup> a ponerme marido en una moza] a ponerme a marido en una moza MM TM // y a ponerme a marido de una moza MB // a oponerme a marido de una moza V

<sup>30</sup> poniéndolo] pondrémoslo V

<sup>31</sup> falta] basta MM TM MB V

<sup>32</sup> ñoz] nos MB

mas la mujer que quiero<sup>33</sup>  
no ha de tener linaje ni parientes;  
quiero mujer sin madres<sup>34</sup> y<sup>35</sup> sin tías<sup>36</sup>,  
sin amigas ni espías<sup>37</sup>, 15  
sin visitas, sin coches y sin Prado,<sup>38</sup>  
y sin lugarteniente de casado<sup>39</sup>;  
*Mendoza*. Mujer sin madre, ¿dónde podrá<sup>40</sup> hallarse?  
*Muñoz*. Ella es invención nueva<sup>41</sup>.  
*Mendoza*. Vusted perdió linda ocasión en Eva; 20  
mas ya que no tenía  
madre, abuela<sup>42</sup> ni tía<sup>43</sup>,  
tuvo culebra<sup>44</sup>.  
*Muñoz*. Tenga norabuena  
cuantas cosas enhebras<sup>45</sup>:  
no tenga madre, y llueva Dios culebras; 25  
que una manca de estrado<sup>46</sup>,

<sup>33</sup> Yo estoy enmaridado, / mas la mujer que quiero] La mujer de quien he de ser velado, / para quitar de todo enconvenientes MB // La mujer de quien yo he de ser velado, / para quitar del todo inconvenientes V. *El texto de B es coincidente con el de TM; Arellano y García-Valdés (2007: 48) enmiendan con el de los otros testimonios.*

<sup>34</sup> madres] madre TM MB V

<sup>35</sup> y] ni MB // om. V

<sup>36</sup> sin tías] sin suegra V

<sup>37</sup> sin amigas ni espías] sin amigas y espías TM // sin suegra, sin vecinas, sin espías MB // sin tías, sin amigas, sin espías V

<sup>38</sup> sin visitas, sin coches y sin Prado] sin viejas, sin vecinas, / sin visitas, sin coches y sin Prado MM TM // sin visitas, sin coche ni sin Prado MB // sin visita, sin coche ni sin prado V

<sup>39</sup> y sin lugarteniente de casado] y sin lugarteniente [lugartiniente en V] de casado, / que hay doncella que vende de su esposo, / a raíz de las propias [propias en MM] bendiciones, / a pares las futuras sucesiones MM TM MB V

<sup>40</sup> podrá] puede MB V

<sup>41</sup> Ella es invención nueva] Yo quiero, seor Mendoza, invención nueva MB // Yo busco, seor Mendoza, invención nueva V

<sup>42</sup> abuela] suegra TM

<sup>43</sup> mas ya que no tenía / madre, abuela ni tía] *Un único verso en TM.*

<sup>44</sup> Vusted perdió [...] tuvo culebra] Gusted perdió grande ocasión en Eva / y aunque sin madre, sin agüella y tía, / tuvo culebra que venció a porfía MB // Husted perdió grande ocasión en Eva, / que, aunque sin madre, sin suegra o tía, / tuvo culebras que venció a porfía V

<sup>45</sup> Tenga norabuena / cuantas cosas enhebras] Tenga en buen ora cuanta cosa enhebras MB // Tenga en buen hora cuanto en hebras V

<sup>46</sup> que una manca de estrado] que una mama de estrado MM TM // que una mama de honor, coche y estrado MB V. *Lectura privativa de la suelta B.*

es chupa y<sup>47</sup> sorbe y masca<sup>48</sup> de un casado<sup>49</sup>.  
 A sí propia<sup>50</sup> se arrastra la culebra,  
 mas<sup>51</sup> la madre, mirad si es diferente,  
 arrastra a quien<sup>52</sup> la tiene yernalmente<sup>53</sup>. 30  
 Ítem más, la culebra se hace roscas,  
 mas de cualquiera mascatel<sup>54</sup> que asome,  
 la madre se las pide y se las come<sup>55</sup>.  
 Ítem más, la<sup>56</sup> culebra da manzana;  
 la madre pide toda fruta humana<sup>57</sup>. 35  
 Muda<sup>58</sup> el pellejo propio<sup>59</sup> la culebra,  
 y la madre ya<sup>60</sup> llena de veneno<sup>61</sup>,  
 si arrugó el propio, desolló el ajeno<sup>62</sup>.  
 Ítem más, la culebra sabe mucho;  
 y las madres y viejas que celebras 40  
 dicen que saben más que las culebras<sup>63</sup>.  
 ¿No ha de haber una huérfana<sup>64</sup> en el mundo?  
 ¿Para mí se acabaron las espositas<sup>65</sup>?  
 La mujer del Gran Turco tenga madre,

<sup>47</sup> y] *om.* MB

<sup>48</sup> masca] mazca TM

<sup>49</sup> es chupa y sorbe y masca de un casado] es masca, chupa y sorbe de un casado V

<sup>50</sup> propia] propria MM

<sup>51</sup> mas] y MB V

<sup>52</sup> a quien] al que TM MB V

<sup>53</sup> yernalmente] cornalmente MB // eternamente V

<sup>54</sup> mascatel] moscatel MM TM

<sup>55</sup> Ítem más [...] y se las come] *om.* MB V. Posible salto de igual a igual: «Ítem más, la culebra [...] Ítem más la culebra».

<sup>56</sup> la] que la V

<sup>57</sup> la madre pide toda fruta humana] la madre pide toda fruta humana; / ítem más, que da silbos la culebra, / y la madre, me corro de decillo, / hace silbar al triste yernecillo MM TM // la madre pide toda fruta humana; / ítem más, que da silbos la culebra, / y la madre, me corro de decillo, / hase cilbar al pobre yernecillo MB // y la madre pide toda fruta humana V

<sup>58</sup> Muda] arruga V

<sup>59</sup> propio] proprio MM

<sup>60</sup> madre ya] madraza MM TM MB V

<sup>61</sup> de veneno] da veneno V

<sup>62</sup> si arrugó el propio, desolló el ajeno] si ella amiga, el propio desolló el ajeno V

<sup>63</sup> Ítem más, la culebra sabe mucho [...] que las culebras] *om.* MB V

<sup>64</sup> hüérfana] güérfana TM MB

<sup>65</sup> espositas] expósitas MM TM



y la esposita<sup>66</sup> mía<sup>67</sup> 45  
 tenga culebra<sup>68</sup> y sierpes<sup>69</sup>, y no tía;  
 no me<sup>70</sup> tenga parientas ni<sup>71</sup> allegadas,  
 amigas ni<sup>72</sup> criadas<sup>73</sup>,  
 y tenga tiña y<sup>74</sup> sarna y lamparones<sup>75</sup>,  
 y corcova<sup>76</sup> y peste y tabardillo<sup>77</sup>,<sup>78</sup> 50  
 que estos<sup>79</sup> son males que se tienen alas<sup>80</sup>,  
 y el parentesco es peste en cuarto grado,  
 que le<sup>81</sup> padece el mísero casado.  
 Mendoza. Con tu<sup>82</sup> discurso mi tristeza alegras.  
 ¡Que conjuren langostas<sup>83</sup> y no suegras! 55  
 Como hay *Flagelum demonum*<sup>84</sup>, quisiera  
 que un<sup>85</sup> *flagelum sogrorum*<sup>86</sup> se imprimiera,  
 y como hay avernuncio, di, ¿no habría  
 avermadre, avervieja y avertía?<sup>87</sup>

<sup>66</sup> esposita] expósita TM

<sup>67</sup> y la esposita mía] pero la que ha de ser esposa mía MB // Y la que ha de ser esposa mía V

<sup>68</sup> culebra] culebras MB V

<sup>69</sup> y sierpes] sierpes V // çierpes MB

<sup>70</sup> no me] no V

<sup>71</sup> ni] y MM

<sup>72</sup> ni] y MM TM

<sup>73</sup> amigas ni criadas] ni madrastra, amigas ni criadas MB // vecinas, amigas ni criadas V

<sup>74</sup> y] om. MB

<sup>75</sup> lamparones] sabañones MM TM MB

<sup>76</sup> corcova] corcovas MM TM MB

<sup>77</sup> tabardillo] tabardillos TM

<sup>78</sup> y tenga tiña [...] tabardillo] y tenga peste, tiña, tabardillo y corcovas V. V funde en uno los dos versos del resto.

<sup>79</sup> que estos] questos MB

<sup>80</sup> se tienen alas] se tiene ella MM TM MB // los padecen ellas V

<sup>81</sup> le] lo TM MB V

<sup>82</sup> tu] el MM TM MB V

<sup>83</sup> langostas] langontas MB

<sup>84</sup> demonum] demoneun MB

<sup>85</sup> que un] qun MB

<sup>86</sup> sogrorum] suegrorum MM TM // sogroriun MB

<sup>87</sup> avernuncio, di, ¿no habría / avermadre, avervieja y avertía?] abernuncio, ¿no habría / abremadre, abrevieja y abretía MM // abrenuncio, ¿no habría / abermadre, abervieja y abertía? TM // avernuncio y nos, no habría / abermadre, abervieja y abertía MB // abrenuncio, di, ¿no habría / aver madre, aver suega y aver tía V

Muñoz. Eso no puede ser, Mendoza amigo. 60  
Mendoza. La cabeza te quiebras<sup>88</sup>.  
Muñoz. No quiero<sup>89</sup> madre, y llueva Dios culebras.  
Mendoza. Aquí hay una mujer, que no se sabe  
quién es, ni se conoce  
padre ni madre ni pariente suyo<sup>90</sup>, 65  
que no trata con nadie, y tiene hacienda,  
y no hay en este pueblo quien la entienda<sup>91</sup>,  
y todo lo trabuca<sup>92</sup>.  
Muñoz. Eso<sup>93</sup> me ha dado en medio de la nuca.  
Mendoza. Pues no hay sino al momento 70  
efetuar<sup>94</sup>, Muñoz, el casamiento.  
Muñoz. No me puedo casar súpitamente<sup>95</sup>,  
porque yo y otro amigo<sup>96</sup>,  
que nos vamos casando por el mundo,  
nos dimos las palabras<sup>97</sup> que primero 75  
se había de casar él<sup>98</sup>, y que<sup>99</sup> al momento  
me avisaría<sup>100</sup> de todo  
lo que padece y pasa  
el hombre que se casa<sup>101</sup>;

<sup>88</sup> La cabeza te quiebras] Y la cabeza en porfiar te quiebras MB V. En MM TM MB V no se introduce a Mendoza: los tres versos consecutivos son pronunciados por Muñoz.

<sup>89</sup> quiero] tenga V

<sup>90</sup> Aquí hay una mujer, que no se sabe / quién es, ni se conoce / padre ni madre ni pariente suyo] Aquí hay una mujer sin padre y madre / tía, parienta ni perro que le ladre MB // Yo tengo una mujer sin padre, / madre, tía, parienta ni perro que le ladre V

<sup>91</sup> y no hay en este pueblo quien la entienda] om. MM

<sup>92</sup> y todo lo trabuca] anda, negocia y todo lo trabuca MB V

<sup>93</sup> Eso] Esa V

<sup>94</sup> Pues no hay sino al momento / efetuar, Muñoz] Pues no hay sino llamémosla al momento / y efetuar, Muñoz MB // Pues no hay sino llamarla, y al momento / efectuar, señor Muñoz, el casamiento V

<sup>95</sup> No me puedo casar súpitamente] Quedo, no me puedo casar tan de repente V

<sup>96</sup> porque yo y otro amigo] porque yo y otro amigo muy del alma MB // que yo y un amigo muy del alma V

<sup>97</sup> las palabras] la palabra TM MB V

<sup>98</sup> se había de casar él] se casara él V

<sup>99</sup> que] om. TM

<sup>100</sup> avisaría] avisase MM // avisara V

<sup>101</sup> me avisaría de todo / lo que padece y pasa / el hombre que se casa] me avisara de todo cuanto pasa / en este siglo el hombre que se casa MB // me avisara de todo lo que pasa / en este siglo el hombre que se casa V

y así será forzoso<sup>102</sup> 80  
 el cumplir mi palabra y aguardallo<sup>103</sup>.  
*Mendoza*. Yo por mi cuenta hallo,  
 según está vusted de<sup>104</sup> endurecido<sup>105</sup>,  
 que ha de madurar tarde de marido.  
 Mujer que tuvo madre y<sup>106</sup> habrá un año<sup>107</sup> 85  
 que murió, ¿será buena<sup>108</sup>?  
*Muñoz*. Un año es poco<sup>109</sup>.  
*Mendoza*. Pues no hallaremos cosa que le cuadre<sup>110</sup>.  
*Muñoz*. Diez años dura el tufo de una madre.  
*Vase Mendoza*<sup>111</sup>  
 Señor, tú que libraste  
 inocente a Susana<sup>112</sup> de los viejos<sup>113</sup>, 90  
 pues escuchas mis quejas,  
 líbrame de las madres, suegras, tías<sup>114</sup>,  
 que es<sup>115</sup> chilindrón legítimo<sup>116</sup> de viejas,  
 y como defendiste  
 del lago de leones al<sup>117</sup> Profeta<sup>118</sup>, 95  
 en las miserias mías<sup>119</sup>

<sup>102</sup> y así será forzoso] y así, amigo Mendoza, en mí es forzoso MB

<sup>103</sup> aguardallo] aguardarle MB

<sup>104</sup> de] *om.* MM TM

<sup>105</sup> Yo por mi cuenta hallo, / según está vusted de endurecido] Por mi cuenta, Muñoz amigo, hallo / según estaba ya de endurecido MB

<sup>106</sup> y] *om.* MB

<sup>107</sup> un año] año TM

<sup>108</sup> buena] bueno MM

<sup>109</sup> Y así será forzoso [...] un año es poco] *om.* V

<sup>110</sup> le cuadre] le cuadre. *Vase* MM TM MB V

<sup>111</sup> *Vase Mendoza*] *om.* MM TM MB V

<sup>112</sup> inocente a Susana] a Susana inocente MM TM // a Susana inosente MB

<sup>113</sup> los viejos] las viejas MB

<sup>114</sup> Señor, tú que libraste [...] madres, suegras, tías] Señor, tú que libraste a Susana, / que inocente la veías, / defiéndeme de las madres, suegras y tías V

<sup>115</sup> que es] ques MB V

<sup>116</sup> legítimo] y legítimo MM // ligítimo MB

<sup>117</sup> de leones] de los leones el TM

<sup>118</sup> y como defendiste / del lago de leones al Profeta] *Figura como un único verso en MM.*

<sup>119</sup> y como defendiste [...] en las miserias mías] y como defendiste del lago de los leones / al profeta, en las miserias mías V. *Los tres versos se convierten en dos en V.*

defiéndeme del tufo<sup>120</sup> de las tías.

Sueño me ha dado, ¡válganme los cielos!

*Duérmese*<sup>121</sup>

No puedo resistirme:

fuerza será dormirme; 100

que al entremés ninguna ley le quita<sup>122</sup>

lo de «sueño me ha dado» y visioncita<sup>123</sup>.

*Óyese de adentro una voz*<sup>124</sup>

Lobón. Muñoz, Muñoz, Muñoz<sup>125</sup>, contigo hablo,  
cachimarido, como cachidiablo.

Muñoz. ¿Quién eres, que me llamas<sup>126</sup> 105

con voz triste y temblando?

O estás en penas o te estás casando;

a fantasma me<sup>127</sup> sueñas al oído<sup>128</sup>.

Lobón. Poco es fantasma<sup>129</sup>: soy hombre marido.

¿A Lobón no conoces? 110

Muñoz. Suegras tienes las voces,

luego ¿ya te casaste?

Lobón. Caseme (¡ay Dios!), a dote

(¡ay, ay casamentero!)<sup>130</sup>

con mujer tan ardiente y abrasada, 115

que en medio del invierno<sup>131</sup> está templada:

<sup>120</sup> tufo] lago MM TM MB V

<sup>121</sup> *Duérmese*] *Echase a dormir* TM // om. MB. La acotación se sitúa antes del verso «Sueño me ha dado, ¡válganme los cielos!». En MM, tras «lo de «sueño me ha dado» y visioncita».

<sup>122</sup> Sueño me ha dado [...] ninguna ley le quita] Sueño me ha dado, fuerza será dormirme, / no puedo resistirme, que al entremés / ninguna ley le quita V. Además de omitir la acotación, V distribuye de otro modo los versos, reduciendo su número y contenido.

<sup>123</sup> visioncita] viciansita MB

<sup>124</sup> *Óyese de adentro una voz*] *Dentro a voces Lobón* MM TM // *Duérmese*. Aparésese Lobón ensima del teatro con su mujer, su suegra, su suegro casamentero, una dueña y delante en un cor del una sartén, asador y mortero y dentro ajuar de casa MB // *Duérmese*. Sale Lobón con dijes, suegro, suegra y criadas V

<sup>125</sup> Muñoz, Muñoz, Muñoz] Muñoz, Muñoz V

<sup>126</sup> llamas] hablas V

<sup>127</sup> fantasma me] pantasma le MM TM

<sup>128</sup> a fantasma me sueñas al oído] a pantasma le hueles al sentido MM // a pantasma le sabes al oído MB

<sup>129</sup> fantasma] pantasma MM TM MB

<sup>130</sup> Caseme (¡ay Dios!), a dote / (¡ay, ay casamentero!)] Caseme (¡ay Dios, ay dote / ay, ay casamentero!) MM TM // Caseme (¡ay Dios!) este casamentero MB // Casome, ¡ay Dios!, este casamentero V

<sup>131</sup> invierno] ivierno MB

engañome la<sup>132</sup> entrada del invierno<sup>133</sup>.  
 Muñoz. Encarcavinas<sup>134</sup> con hedor de yerno.  
 Lobón. Mírame arder ahora<sup>135</sup>,  
 aquí entre mi señor y mi señora. 120  
 Éste que está<sup>136</sup> a mi oreja  
 es el casamentero,<sup>137</sup>  
 que por darme mujer pide dinero.  
 Ella<sup>138</sup>, que nunca calla,  
 dice<sup>139</sup>: «No merecistes<sup>140</sup> descalzalla<sup>141</sup>». 125  
 Él<sup>142</sup> dice cada instante<sup>143</sup>:  
 «Pude casar mi hija  
 con un hombre que ha estado<sup>144</sup>  
 para un juego de cañas convidado<sup>145</sup>,  
 y en el tiempo<sup>146</sup> de calzas<sup>147</sup> atacadas 130  
 entró<sup>148</sup> en encamisadas»<sup>149</sup>.  
 Atravesadas<sup>150</sup> tengo en las entrañas<sup>151</sup>

<sup>132</sup> la] a la V

<sup>133</sup> invierno] ivierno MM MB

<sup>134</sup> Encarcavinas] Encalabrinas MM TM MB V

<sup>135</sup> ahora] agora MM TM MB V. A continuación figura en TM la siguiente acotación: Aparecese a su lado suegro y suegra, y casamentero y una dueña.

<sup>136</sup> que está] questá MB

<sup>137</sup> Éste que está [...] casamentero] En V los dos versos configuran un único verso.

<sup>138</sup> Ella] y ella V

<sup>139</sup> dice] El verbo se sitúa en el verso anterior en V.

<sup>140</sup> merecistes] merecisteis TM // meresistis MB

<sup>141</sup> descalzalla] descalsalla MB

<sup>142</sup> Él] Y él MB V

<sup>143</sup> instante] istante MB

<sup>144</sup> Pude casar mi hija / con un hombre que ha estado] En V figura como un único verso.

<sup>145</sup> para un juego de cañas convidado] para juego de cañas consultado MB V

<sup>146</sup> en el tiempo] en tiempo V

<sup>147</sup> calzas] calsas MB

<sup>148</sup> entró] salió V

<sup>149</sup> encamisadas] encamisadas / y de día y de noche, oye cómo me está pidiendo / Todos. Coche, coche, coche V

<sup>150</sup> Atravesadas] Atravesada MM TM MB V

<sup>151</sup> tengo en las entrañas] en las entrañas tengo MB V



estas dueñas<sup>152</sup> que miras<sup>153</sup>:  
 las barandillas son flechas y viras,  
 y por tormento sumo, 135  
 me dan dueña<sup>154</sup> a narices como humo.  
*Muñoz*. Muera rabiando el ánima<sup>155</sup> bellaca<sup>156</sup>,  
 que vio una vieja<sup>157</sup> y no tomó atriaca<sup>158</sup>.  
*Lobón*. Este es el<sup>159</sup> dote al diablo  
 dado en espetativas<sup>160, 161</sup> 140  
 y me piden, Muñoz<sup>162</sup>, las naguas<sup>163</sup> vivas;  
 y de día y de noche,  
 oye cómo me están pidiendo coche<sup>164</sup>.  
*Dentro*  
 Marido coche, yerno coche<sup>165</sup>.  
*Lobón*. Y para que<sup>166</sup> conozcas<sup>167</sup> 145  
 lo que padece quien se casa al uso<sup>168</sup>:  
 mujer, suegra, criados<sup>169</sup>,  
 ¿cuál queréis más?, ¿perdices o<sup>170</sup> conejos,

<sup>152</sup> estas dueñas] esta dueña MM TM V

<sup>153</sup> estas dueñas que miras] om. MB

<sup>154</sup> dueña] suegra V

<sup>155</sup> el ánima] la ánima MB

<sup>156</sup> Muñoz. Muera rabiando el ánima bellaca [...] Marido coche, yerno coche] om. V. Omisión de V entre los vv. 137 y 144.

<sup>157</sup> vieja] suegra MB

<sup>158</sup> atriaca] triaca MM TM MB

<sup>159</sup> el] om. TM

<sup>160</sup> espetativas] espectativas MM TM MB

<sup>161</sup> Este es el dote al diablo / dado en espetativas] Éste es el dote al diablo dado todo en espetativas MB

<sup>162</sup> Muñoz] Muños MB

<sup>163</sup> las naguas] lanaguas MM

<sup>164</sup> pidiendo coche] pidiendo MB

<sup>165</sup> Dentro. Marido coche, yerno coche] Todos. Coche coche marido, coche, coche, coche MM // Dentro. Coche, marido. / Otro. Yerno coche TM // Dentro, la suegra, mujer y dueña dicen. Coche, marido. Yerno, coche, coche MB. Las lecturas de TM y MB respetan el cómputo silábico, no así las de MM y B.

<sup>166</sup> Y para que [...] fiestas bodas] Este pasaje se atribuye a Lobón en MM y B.

<sup>167</sup> conozcas] conosci MB

<sup>168</sup> Y para que conozcas / lo que padece quien se casa al uso] Y porque veas lo que padece / el que se casa al uso V

<sup>169</sup> criados] criadas MM TM MB // y criadas V

<sup>170</sup> o] y MM TM MB

galas, joyas, dineros,  
y que duren diez años fiestas, bodas<sup>171</sup>? 150

*Dentro*<sup>172</sup>

A coche y agua ayunaremos todas<sup>173</sup>.  
*Lobón*. Muñoz,<sup>174</sup> en los maridos deste talle,  
el gasto principal es coche y calle.  
Si hallares cuenta de perdón de yernos,  
pues has sido<sup>175</sup> mi amigo...<sup>176</sup> 155

*Muñoz*. De oírte me enternezco<sup>177</sup>.

*Lobón*. Sácame desta<sup>178</sup> suegra que padezco<sup>179</sup>.

*Muñoz*. Haré lo que me ordenas.

Sacar de suegras es sacar de penas<sup>180</sup>.

*Desaparécese*<sup>181</sup>

Tras el sueño y la visión<sup>182</sup> 160  
se sigue la de mi guarda.<sup>183</sup>

¿Dónde vas<sup>184</sup>, sombra enemiga?

¿Adonde, amigo fantasma<sup>185</sup>?

Casamiento<sup>186</sup>, a suegra, a suegro,<sup>187</sup> a rabia<sup>188</sup>,

<sup>171</sup> fiestas, bodas] fiesta y bodas TM MB

<sup>172</sup> *Dentro*] La acotación, que indica el verso que sigue, «A coche y agua ayunaremos todas», se atribuye a «Todas» en MM, a «Dentro» en TM y B, y a «Dentro, todos» en MB.

<sup>173</sup> ¿cuál queréis más? [...] A coche y agua ayunaremos todas] habían de estar ya todas quemadas. / Muera rabiando el ánima bellaca / que vio una suegra y no tomó triaca V

<sup>174</sup> Muñoz] Muñoz, Muñoz V

<sup>175</sup> has sido] ha sido MM

<sup>176</sup> mi amigo] mi amigo / Todas. A coche y agua ayunaremos todas V

<sup>177</sup> enternezco] enternesco MB

<sup>178</sup> desta] de la MM TM MB V

<sup>179</sup> padezco] padesco MB

<sup>180</sup> Sacar de suegras es sacar de penas] Sacar de suegros es sacar de penas V. Atribuido a Lobón en MM TM MB V.

<sup>181</sup> *Desaparécese*] om. MM // *Desaparécese Lobón, y levántase Muñoz* TM // Vanse MB V. Pero en MB la acotación figura un verso más arriba.

<sup>182</sup> Tras el sueño y la visión] Tras del sueño y la viçión MB // Tras el sumo y la visión V

<sup>183</sup> la de mi guarda] el «¡Ah de mi guarda!» TM MB V

<sup>184</sup> vas] estás MM

<sup>185</sup> Adonde, amigo fantasma] Adonde, amigo pantasma MM TM MB // aguarda amiga fantasma V

<sup>186</sup> Casamiento] A casamiento MM TM MB V

<sup>187</sup> a suegra, a suegro] a suegro, a suegra MM TM // a suegra, suegro MB // a muerte V

<sup>188</sup> a rabia] y rabia MB

tenelda<sup>189</sup>, cielos, que me suegra<sup>190</sup> el alma<sup>191</sup>.<sup>192</sup> 165  
*Entra una mujer tapada*<sup>193</sup>  
*Oromasia*<sup>194</sup>. ¿Es vuesarced<sup>195</sup> Muñoz?  
 Muñoz. ¿Quién lo pregunta?  
*Oromasia*. Yo soy doña Oromasia<sup>196</sup> de Brimbronques<sup>197</sup>.<sup>198</sup>  
 Muñoz. Merece el apellido una alabarda.  
 Brimbronques<sup>199</sup> suena a cosa<sup>200</sup> de la guarda.  
*Oromasia*. No es eso a lo que vengo. 170  
 Yo me quiero casar<sup>201</sup> sin resistencia,  
 que<sup>202</sup> tengo<sup>203</sup> hambre canina de maridos<sup>204</sup>  
 y me casaré<sup>205</sup> luego<sup>206</sup>  
 con una sarta dellos, si los hallo.<sup>207</sup>  
 Yo soy<sup>208</sup> una mujer mocha de tías, 175  
 yo soy muy<sup>209</sup> atusada<sup>210</sup> de linaje,  
 yo soy calva de amigas y parientas<sup>211</sup>,

<sup>189</sup> tenelda] tenedla TM V

<sup>190</sup> suegra] yerna MM TM // enyerna MB V

<sup>191</sup> el alma] la alma MM

<sup>192</sup> Tras el sueño [...] el alma] Este pasaje se atribuye a Muñoz en MM V.

<sup>193</sup> *Entra una mujer tapada*] *Entra una mujer tapada, que se llama doña Oromasia* TM // *Sale doña Oromacia de Brimbrosques* MB // *Sale una mujer* V

<sup>194</sup> *Oromasia*] Mu. V. Y a partir de este punto se identifica como Mug. en V

<sup>195</sup> vuesarced] Vm MM // vuesasced TM // vm.<sup>d</sup> MB // vuesamerced V

<sup>196</sup> *Oromasia*] *Oromacia* MB

<sup>197</sup> *Brimbronques*] *Brinboques* MM // *Brinbroques* MB

<sup>198</sup> Yo soy doña Oromasia de Brimbronques] Doña Oromacia de Mimbrosque V

<sup>199</sup> *Brimbronques*] *Brinboques* MM MB // *Mimbrosque* V

<sup>200</sup> suena a cosa] suena cosa V

<sup>201</sup> quiero casar] vengo a casar V

<sup>202</sup> que] y MM TM

<sup>203</sup> tengo] traigo MB V

<sup>204</sup> maridos] marido MM TM

<sup>205</sup> casaré] casara MM TM

<sup>206</sup> luego] om. V

<sup>207</sup> y me casaré [...] si los hallo] Es un único verso en V.

<sup>208</sup> Yo soy] Soy V

<sup>209</sup> yo soy muy] y muy V

<sup>210</sup> atusada] ahusada TM

<sup>211</sup> parientas] parientes MB

y pues bajo a casarme y a casarte<sup>212, 213</sup>  
 guarte, Rengo<sup>214</sup>, que bajo. Guarte, guarte<sup>215</sup>.  
 No tengo madre, ni conozco<sup>216</sup> padre<sup>217</sup>, 180  
 ni en mi vida he tenido mal de madre,  
 y sé que el buen Muñoz me va buscando,  
 y en mí tiene la esposa que desea.  
 Soy echada en la piedra, ¿qué más quiere?  
 Yo<sup>218</sup> no soy melindrosa 185  
 como algunas mirladas<sup>219</sup>:  
 dos ratones traeré<sup>220</sup> por arracadas;  
 no grito ni porfío;  
 siempre trato de entierros,  
 tengo arañas de faldas como perras<sup>221, 222</sup> 190  
 y soy tan recogida  
 que no ando por la villa, y antes quiero<sup>223</sup>  
 que ande por mí la villa al retortero.  
 Muñoz. ¡Estrañas propiedades<sup>224</sup> me repites!  
 Oromasia. En mi vida pedí para confites; 195  
 más quiero oro potable que una polla.<sup>225</sup>  
 Muñoz. Y es mejor dar a senso<sup>226</sup> que a la olla.

<sup>212</sup> a casarte] casarte MB

<sup>213</sup> atusada de linaje [...] y a casarte] atusada de linaje; y pues bajo / a casarme y a casarte V

<sup>214</sup> Rengo] Vengo MB V. Posible sustitución de una B de vengo por R, en B.

<sup>215</sup> y pues bajo a casarme y a casarte, / guarte, Rengo, que bajo. Guarte, guarte] om. TM

<sup>216</sup> conozco] conosco MB

<sup>217</sup> No tengo madre, ni conozco padre] No tengo padre ni conozco madre MM

<sup>218</sup> Yo] y MM TM MB // om. V

<sup>219</sup> Yo no soy melindrosa / como algunas mirladas] no soy melindrosa, como otras mirladas V

<sup>220</sup> traeré] traíré MM MB

<sup>221</sup> faldas como perras] estrado como perros MM TM

<sup>222</sup> no grito ni porfío; / siempre trato de entierros, / tengo arañas de faldas como perras] om. MB V

<sup>223</sup> y soy tan recogida [...] y antes quiero] soy tan recogida que no ando por la villa, / que antes quiero V  
 // y soy tan recogida / que no ando por la villa / y antes quiero MB

<sup>224</sup> propiedades] propiedades MM V

<sup>225</sup> más quiero oro potable que una polla] que quiero oro potable más que polla MB

<sup>226</sup> a senso] a censo TM V // acento MM

¿Eres<sup>227</sup> doncella o eres ya viuda<sup>228?229</sup>  
 Oromasia. Todo<sup>230</sup> lo soy y en todo tengo duda<sup>231</sup>.  
 Muñoz. ¿Son recetas?  
 Oromasia. Las medias he perdido<sup>232</sup>. 200  
 Son maridos en letras<sup>233</sup> que he tenido,  
 cédulas son de casamientos<sup>234</sup> todas;  
 a las comedias puedo prestar bodas;  
 diez y siete maridos he amasado<sup>235</sup>,  
 pero ningún marido he madurado. 205  
 Cansada de casada y de viuda,  
 por ser lo que mejor hoy traga el mundo,  
 me he vuelto a ser doncella *protecundo*<sup>236</sup>;  
 y para la cincuenta<sup>237</sup> vez casada,  
 aún me quedo<sup>238</sup> doncella reservada; 210  
 soy tente de<sup>239</sup> doncella, sin ser rubia.  
 Muñoz. ¡Que eres, vive Dios<sup>240</sup>, doncella lluvia!<sup>241</sup>  
 Doña Oromasia<sup>242</sup>, tú llegaste<sup>243</sup> tarde,  
 que<sup>244</sup> estoy desengañado de mollera,

<sup>227</sup> ¿Eres doncella o eres ya viuda? [...] Muñoz. ¡Que eres, vive Dios, doncella lluvia] *om.* MB. La omisión de 16 versos en MB afecta a un pasaje aun más amplio que el de V, que omite 15.

<sup>228</sup> ¿Eres doncella o eres ya viuda?] ¿Eres doncella o eres ya viuda? Saca doña Oromasia muchos memoriales TM

<sup>229</sup> Y es mejor [...] ya viuda] En MM estos versos se atribuyen a Oromasia.

<sup>230</sup> Todo lo soy [...] doncella lluvia] *om.* V. La omisión de V se prolonga 15 versos.

<sup>231</sup> todo tengo duda] MM añade después la acotación "Saca muchos papeles".

<sup>232</sup> Las medias he perdido] *om.* MM TM MB V. Verso privativo de B; Astrana ("o notas de marido"), Blecua ("o letras de marido") y Arellano-García Valdés (1997: 62) enmiendan ope ingenii para completar el verso corto.

<sup>233</sup> letras] letra MM TM

<sup>234</sup> casamientos] casamiento MM TM

<sup>235</sup> amasado] amagado MM TM

<sup>236</sup> *protecundo*] *pro secundo* MM

<sup>237</sup> cincuenta] segunda MM TM

<sup>238</sup> quedo] queda MM TM

<sup>239</sup> tente de] y seré MM TM

<sup>240</sup> Que eres, vive Dios] ¡Vive Dios, que serás MM TM

<sup>241</sup> Cansada de casada [...] doncella lluvia] Estos versos están en la suelta y en el manuscrito de la BNE. Arellano y García Valdés enmiendan TM, incluyéndolos por parecerles idóneos en el contexto.

<sup>242</sup> Oromasia] Oromacia V

<sup>243</sup> tú llegaste] y allegaste MB // ya llegaste V

<sup>244</sup> que] y MB // ya V



y he visto la visión descasadera.<sup>245</sup> 215  
 Yo<sup>246</sup> me casara de prestado un poco,  
 si, como hay redentores de cautivos,  
 fundaran los que están escarmentados  
 orden de redimir<sup>247</sup> malos casados.  
 Cásese el rico, el virtuoso, el bueno, 220  
 que yo no quiero entrar en matrimonio<sup>248</sup>,<sup>249</sup>  
 pues<sup>250</sup> si bien lo construye quien lo alaba<sup>251</sup>,  
 empieza en *matri* y en el *moño*<sup>252</sup> acaba<sup>253</sup>.  
*Lobón*. Deten el paso, soltero<sup>254</sup>.  
 Aguarda, amigo Muñoz, 225  
 verás en negro descanso  
 a tu querido Lobón,  
 el dulcísimo capuz,  
 el bendito sombrero, 230  
 la bienvenida bayeta,  
 el bien venido<sup>255</sup> dolor.  
 En siendo un hombre viudo,  
 a los más los oiga Dios!,  
 tiene el clamor<sup>256</sup> armonía,  
 y el responso linda voz<sup>257</sup>. 235  
 Unas pocas de tercianas,  
 con ayuda de un doctor,

<sup>245</sup> y he visto la visión descasadera] y he visto la visión descasadera. / Soy cofadre del gusto y del contento; / no soy capaz de tanto sacramento MM TM // y he visto la visión descasadera. / Soy cofadre del gusto y el contenido; / no soy capaz de tanto sacramento MB // ya he visto la visión casamentera. / Soy cofrade del gusto y del contenido / no soy capaz del santo sacramento V

<sup>246</sup> Yo] Ya MM

<sup>247</sup> redimir] redemir V

<sup>248</sup> matrimonio] matrimonio MM TM MB

<sup>249</sup> que yo no quiero entrar en matrimonio] que yo no he menester el matrimonio V

<sup>250</sup> pues] que MM TM MB V

<sup>251</sup> si bien lo construye quien lo alaba] sabiendo construíle quien lo alaba MM

<sup>252</sup> en el «moño»] en el monio MM TM MB // en demonio V

<sup>253</sup> acaba] acaba. *Dentro Lobón* TM // acaba. *Lobón lleno de luto* MM // acaba. *Sale Lobón de luto* V

<sup>254</sup> soltero] después de este verso atribuido a Lobón, figura en algunos testimonios la siguiente acotación: *Aparécese lleno de luto* TM // *Sale Lobón con capuz y sombrero de luto* MB.

<sup>255</sup> el bien venido] el bien fingido MM TM // y el bien fingido V // el bien bendito MB

<sup>256</sup> clamor] aclamor MB

<sup>257</sup> voz] vos MB

me quitaron<sup>258</sup> a navaja  
 la esposa persecución<sup>259</sup>.  
 Cásate, Muñoz amigo, 240  
 cástate luego de chos<sup>260</sup>,  
 que todo puede pasarse<sup>261</sup>  
 por ver ir<sup>262</sup> en procesión<sup>263</sup>,  
 chiriadas<sup>264</sup> de los niños,  
 la mujer que nos cansó<sup>265</sup>, 245  
 callando y sobre otros hombros  
 una carga tan feroz;  
 para ver cuatro viudos,  
 médico conozco yo  
 que le sobran los achaques 250  
 de curar un sabañón.<sup>266</sup>  
 Muñoz. Tomar quiero tu consejo.  
 Oromasia. Pues tomémosle los dos,  
 que más tocas que capuces  
 salen a tomar el sol. 255  
 Muñoz. Aun no durará esta esposa  
 un año, según yo soy.  
 Oromasia. Para un mes tiene marido,  
 en éste, mi condición.<sup>267</sup>  
 Lobón. A mi salida y tu<sup>268</sup> entrada 260  
 mis<sup>269</sup> músicos hagan son,  
 que pésasme castañetas<sup>270</sup>

<sup>258</sup> quitaron] raparon MB V

<sup>259</sup> persecución] persecusión MB

<sup>260</sup> chos] choz MM TM MB V

<sup>261</sup> pasarse] llevarse MB V

<sup>262</sup> ver ir] venir MM TM V

<sup>263</sup> procesión] prosesión MB

<sup>264</sup> chiriadas] chiriada MM // kiriada TM // chirriada MB V

<sup>265</sup> la mujer que nos cansó] la esposa que me cansó V

<sup>266</sup> callando y sobre otros hombros / una carga tan feroz; / para ver cuatro viudos, / médico conozco yo / que le sobran los achaques / de curar un sabañón] om. MM TM MB V

<sup>267</sup> Aun no durará esta esposa [...] mi condición] om. V.

<sup>268</sup> tu] om. TM MB V

<sup>269</sup> mis] los V

<sup>270</sup> pésasme castañetas] pésame y castañeta MM TM // pésame castañetas MB // ellas y las castañetas V

sólo las<sup>271</sup> sé temprar yo.<sup>272</sup>  
*Dicen los músicos y Mendoza*<sup>273</sup>  
*Mendoza.* Ya está casado, señoras;  
 muy tarde he venido yo<sup>274</sup>: 265  
 estas mujeres traía<sup>275</sup>.<sup>276</sup>  
*Muñoz.* Señoras, alto a bailar<sup>277</sup>,  
 alto a casar, caballeros.  
 Alegría<sup>278</sup> hay para todos.  
 Para todos<sup>279</sup> hay entierros; 270  
 capuz tengo prevenido,  
 guardadas las tocas tengo  
 heredera<sup>280</sup> pienso ser<sup>281</sup>.  
 Sin duda seré heredero  
 del gusto que enviudar fue.<sup>282</sup> 275  
 ¿Quién es, Lobón<sup>283</sup>? El es, digo<sup>284</sup>.<sup>285</sup>  
 Yo que lo sé, que lo vi, que lo digo;  
 yo que lo vi, que lo digo y lo sé<sup>286</sup>.  
 Al fin<sup>287</sup>, ¿el desmujerar,

<sup>271</sup> las] lo MB

<sup>272</sup> A mi salida [...] temprar yo] *Versos atribuidos a Lobón en MM, TM, MB y B, y a Muñoz en V.*

<sup>273</sup> *Dicen los músicos y Mendoza*] *Entandadas las manos Muñoz y Oromasia, y sale Mendoza con tres mujeres MM// Sale Mendoza con otras mujeres, y cantan y bailan TM // om. MB. Desde este punto y hasta el final ("Yo que lo vi, que lo digo y lo sé") se produce una omisión de 31 versos en V, que añade aquí la palabra Fin.*

<sup>274</sup> yo] y (¿hoy?) MM

<sup>275</sup> *Mendoza.* Ya está casado, señoras; / muy tarde he venido yo: / estas mujeres traía] *om. TM MB*

<sup>276</sup> traía] traía. *Oromasia.* Yo gané la bendición / Mujeres. Al sí con que se han casado / a su luto, al mío no / toquen un poco a nublado / que es terromoto esta unión / *Canten y bailen MM*

<sup>277</sup> Señoras, alto a bailar] Señoras, alto a casar MM TM // Señores, alto a casar MB. *No existe indicación de atribución de estos versos en MM*

<sup>278</sup> Alegría] Tercianas MM TM MB. *Este verso se atribuye a Oromasia en MB.*

<sup>279</sup> todos] todas TM

<sup>280</sup> heredera] y heredera TM MB

<sup>281</sup> guardadas las tocas tengo / heredera pienso ser] guardadas las tocas tengo / y heredera pienso ser MB. *Estos versos se atribuyen a Oromasia en MB.*

<sup>282</sup> del gusto que enviudar fue] del gusto que es enviudar MM // del gusto del enviudar TM // del gusto que enviudar MB

<sup>283</sup> Lobón] Muñoz MM

<sup>284</sup> El és, digo] el testigo MM TM MB

<sup>285</sup> del gusto que enviudar fue. / ¿Quién es, Lobón? El es, digo] *Versos atribuidos a los músicos en MB.*

<sup>286</sup> y lo sé] lo sé MM MB

<sup>287</sup> Al fin] En fin MB

asegeras<sup>288</sup> que es<sup>289</sup> quitar 280  
 al apetito el castigo?  
 Sí que lo digo.<sup>290</sup>  
 ¿Quién sabe<sup>291</sup> que es<sup>292</sup> mejor vellas<sup>293</sup>  
 con los responsos a ellas<sup>294</sup>  
 que con el monito<sup>295</sup> en pie? 285  
 Yo que lo sé.<sup>296</sup>  
 ¿Quién dice que me alegraba<sup>297</sup>  
 cuando se<sup>298</sup> despabilaba  
 al tono del *par te mi* <sup>299</sup>?  
 Yo que lo vi.<sup>300</sup> 290  
 ¿Quién tan<sup>301</sup> venturoso fue<sup>302</sup>  
 que despachó su<sup>303</sup> enemigo?  
 Yo que lo sé, que lo vi, que lo digo  
 yo que lo vi, que lo digo y<sup>304</sup> lo sé<sup>305</sup>.

Fin.

<sup>288</sup> asegeras] aseguras MM TM MB. Error de B por aseguras.

<sup>289</sup> que es] ques MB

<sup>290</sup> Sí que lo digo] Sí que lo sé & TM. Atribuido a Lobón en TM y MB.

<sup>291</sup> sabe] dirá MM

<sup>292</sup> que es] ques MB

<sup>293</sup> vellas] vella TM

<sup>294</sup> a ellas] della TM

<sup>295</sup> el monito] enaguas TM // el moñito MB

<sup>296</sup> Yo que lo sé] Yo que lo sé & TM

<sup>297</sup> ¿Quien dice que me alegraba [...] yo que lo vi, que lo digo y lo sé] om. MM TM. Omitido en MM TM, pero figura en manuscrito MB y en la suelta B. Arellano y García Valdés enmiendan y añaden este fragmento a partir de MB.

<sup>298</sup> se] me TM MB

<sup>299</sup> al tono del *par te mi*] el tono del parce mi TM MB. Error de B por parce mihi.

<sup>300</sup> Yo que lo vi] Yo que lo vi, que lo sé, que lo digo; / yo que lo vi, que lo digo, lo sé TM

<sup>301</sup> tan] tan tan MB

<sup>302</sup> fue] fe MB

<sup>303</sup> su] a tu TM // a su MB

<sup>304</sup> y] om. TM MB

<sup>305</sup> Dicen los músicos y Mendoza [...] y lo sé] om. V. V omite toda la parte final del entremés, un total de 32 versos, que se suman a diversas omisiones en medio del texto, la mayoría en coincidencia con MB.

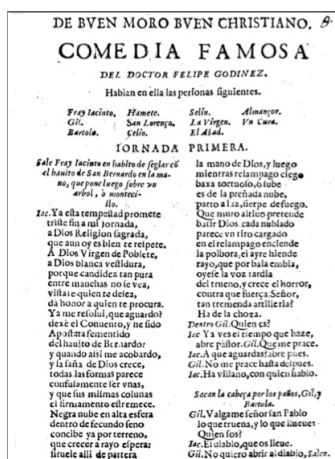
## BIBLIOGRAFÍA

- Arellano, Ignacio (1984): "Anotación filológica de textos barrocos: el *Entremés de la vieja Muñatones*, de Quevedo", *Notas y estudios filológicos*, Pamplona: UNED, pp. 87-117.
- Arellano, Ignacio y García Valdés, Celsa Carmen (1997): "*Entremés del marido fantasma*", *La Perinola*, 1, pp. 41-68.
- Arellano, Ignacio y García Valdés, Celsa Carmen (2001): "*Entremés de La ropavejera*", *La Perinola*, 5, pp. 25-38.
- Arellano, Ignacio y García Valdés, Celsa Carmen, (2006): "*Entremés de la venta*", *La Perinola*, 10, pp. 345-360.
- Asensio, Eugenio (1959): "Hallazgo de *Diego Moreno*, entremés de Quevedo, y vida de un tipo literario", *Hispanic Review*, 27, pp. 397-412.
- Asensio, Eugenio (1971): *Itinerario del entremés: desde Lope de Rueda a Quiñones de Benavente: con cinco entremeses de D. Francisco de Quevedo*, Madrid: Gredos.
- Barrera y Leirado, Cayetano Alberto de la (1860): *Catálogo bibliográfico y biográfico del teatro antiguo español desde sus orígenes hasta mediados del siglo XVIII*, Madrid: Rivadeneyra.
- Bergman, Hannah E. (ed.) (1970): *Ramillete de entremeses y bailes*, Madrid: Castalia.
- Buezo, Catalina (1992): *Teatro breve de los siglos de oro: antología*, Madrid: Castalia.
- Buezo, Catalina (2005): *Teatro breve de los Siglos de Oro: antología*, Madrid: Castalia.
- Canosa Hermida, Begoña (1998): "Anotación del *Entremés del marido fantasma*, de Quevedo", *Edición y anotación de textos, Actas del Primer Congreso de Jóvenes Filólogos*, A Coruña, pp. 163-176.
- Cotarelo Valledor, Armando (1945): "El teatro de Quevedo", *Boletín de la Real Academia Española*, 25, pp. 41-104.
- Cotarelo y Mori, Emilio (ed.) (1911): *Colección de entremeses, loas, bailes, jácaras y mojigangas*, Madrid: NBAE, 1911, 2 vols.
- García Valdés, Celsa Carmen (ed.) (1985): *Antología del entremés barroco*, Barcelona: Plaza y Janés.
- García Valdés, Celsa Carmen (1999): "Hacia una edición crítica y anotada de los entremeses de Quevedo: situaciones cómicas y agudeza verbal", *En torno al teatro del Siglo de Oro*, ed. I. Pardo Molina, L. Ruiz Martínez y A. Serrano, Almería: Instituto de Estudios Almerienses, pp. 55-70.
- García Valdés, Celsa Carmen (2004), "Obra dramática de Francisco de Quevedo: estado de la cuestión acerca de su edición y estudio", *Quevedo en Manhattan*, ed. I. Arellano y V. Roncero, Madrid: Cisor, pp. 111-134.

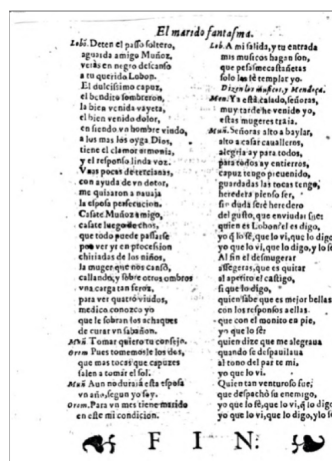


- García Valdés, Celsa Carmen (2007): "El teatro de Francisco de Quevedo", *Sobre Quevedo y su época. Homenaje a Jesús Sepúlveda*, ed. F. Pedraza y E. Marcello, Cuenca: Universidad de Castilla-La Mancha, pp. 475-498.
- Hernández, María (2010): "Quevedo y Villegas, Francisco de. Teatro", *Diccionario filológico de Literatura española. Siglo XVII*, volumen II, Madrid: Castalia, pp. 123-135.
- Huerta Calvo, Javier (1985): *Teatro breve de los siglos XVI y XVII*, Madrid: Taurus.
- Mancini, Guido (1955): *Gli entremeses nell'arte di Quevedo*, Pisa: Libreria goliardica, 1955.
- Pfandl, Ludwig (1922): "Los achaques de Leonor: comedia wiederabgedruckt von Ludwig Pfandl", *Revue Hispanique*, tome 54, nº 126, pp. 347-416.
- Quevedo, Francisco de (1932): *Obras completas. Obras en verso*, ed. L. Astrana Marín, Madrid: Aguilar, pp. 623-627.
- Quevedo Villegas, Francisco de (1953): *Obras de don Francisco de Quevedo Villegas. Poesías*, tomo III, ed. Florencio Janer, Madrid: Atlas.
- Quevedo, Francisco de (1981): *Entremés del matido pantasma, Obra poética IV*, ed. J. M. Bleuca, Madrid: Castalia, pp. 73-83.
- Quevedo, Francisco de (2011): *Teatro completo*, ed. I. Arellano y C. C. García Valdés, Madrid: Cátedra.
- Sabor de Cortázar, Celina (1984-1985): "Quevedo, 'poeta de los honrados'. A propósito de sus entremeses", *Letras*, 11-12, 1984-1985, pp. 41-54.
- Sáez Raposo, Francisco y Huerta Calvo, Javier (2008): "Quevedo", *Historia del teatro breve en España*, Madrid: Iberoamericana, pp. 183-201.
- Simón Palmer, María del Carmen (1977): *Manuscritos dramáticos del Siglo de Oro de la Biblioteca del Instituto del Teatro de Barcelona*, Madrid: CSIC.
- Soons, Alan (1970): "Los entremeses de Quevedo. Ingeniosidad lingüística y fuerza cómica", *Filologia e Letteratura*, 16, pp. 424-439.
- Vélez-Sáinz, Julio (2013): "La recepción crítica del teatro de Quevedo: algunas consideraciones", *La Perinola*, 17, pp. 15-25.





**Láminas 8 y 9.** Portadas de las sueltas de *San Mateo en Etiopía* y *De buen moro buen cristiano*.



**Láminas 10, 11 y 12.** Portada de *Los achaques de Leonor*. Portada y folio final de *El marido fantasma*.



**Láminas 13 y 14.** Portadas de *La adúltera castigada* y *Los celos hasta los cielos y desdichada Estefanía*.

**Apéndice 2.** Tabla de omisiones de los cinco testimonios de *El marido fantasma*.

	<i>B</i>	<i>MM</i>	<i>TM</i>	<i>MB</i>	<i>V</i>
<b>v. 16</b>	<i>om.</i>			<i>om.</i>	<i>om.</i>
sin viejas, sin vecinas					
<b>v. 17</b>	<i>om.</i>				
que hay doncella que vende de su esposo, / a raíz de las propias bendiciones, / a pares las futuras sucesiones	Omite los que serían vv. 18-20				
<b>vv. 31-33</b>				<i>om.</i>	<i>om.</i>
Ítem más, la culebra se hace roscas, / mas de cualquiera mas-catel que asome, / la madre se las pide y se las come.					
<b>v. 35</b>	<i>om.</i>				<i>om.</i>
la madre pide toda fruta humana; / ítem más, que da silbos la culebra, / y la madre, me corro de decillo, / hace silbar al triste yernecillo	Omite los que serían vv. 36-39				Omite los que serían vv. 36-39
<b>vv. 39-41</b>				<i>om.</i>	<i>om.</i>
Ítem más, la culebra sabe mucho; / y las madres y viejas que celebras / dicen que saben más que las culebras.					
<b>v. 67</b>		<i>om.</i>			
y no hay en este pueblo quien la entienda					
<b>vv. 80-86</b>					<i>om.</i>
Y así será forzoso [...] un año es poco					
<b>vv. 137-144</b>					<i>om.</i>
Muñoz. Muera rabian-do [...] yerno coche					
	<i>B</i>	<i>MM</i>	<i>TM</i>	<i>MB</i>	<i>V</i>
<b>vv. 178-179</b>			<i>om.</i>		
y pues bajo a casarme y a casarte, / guar-te, vengo, que bajo. Guarte, guarte					



	<i>B</i>	<i>MM</i>	<i>TM</i>	<i>MB</i>	<i>V</i>
<b>vv. 188-190</b>				<i>om.</i>	<i>om.</i>
no grito ni porfío; / siempre trato de entie- rros, / tengo arañas de faldas como perras					
<b>v. 200</b>	Adición de verso corto. Enmienda <i>ope ingenii</i> por edito- res anterio- res	<i>om.</i>	<i>om.</i>	<i>om.</i>	<i>om.</i>
Las medias he per- dido					
<b>vv. 198-212</b>			<i>om.</i>	<i>om.</i>	<i>om.</i>
¿Eres doncella o eres ya viuda? [...] doncella viuda			7 versos (206-212)	14 versos (198-212)	13 versos (199- 212)
<b>v. 215</b>	<i>om.</i>				
y he visto la visión descasadera. / Soy cofadre del gusto y del contento; / no soy capaz de tanto sacra- mento	Omite tres versos (los que serían 216-218)				
<b>vv. 246-251</b>		<i>om.</i>	<i>om.</i>	<i>om.</i>	<i>om.</i>
callando y sobre otros hombros / una carga tan feroz; / para ver cuatro viudos, / mé- dico conozco yo / que le sobran los achaques / de curar un sabañón	Adición de seis versos privativos de este testimonio				
<b>vv. 256-259</b>					<i>om.</i>
Aun no durará esta esposa [...] mi condi- ción					
<b>vv. 264-294</b>	<i>om.</i>	<i>om.</i>	<i>om.</i>	<i>om.</i>	<i>om.</i>
<i>Dicen los músicos y Mendoza</i>	5 versos centrales	8 versos finales	8 al principio (3 versos iniciales más 5 centrales) y 8 al final	8 al principio (3 versos iniciales más 5 centrales) (264-266 y 266-)	31 versos y 5 versos centra- les (264-294 y 266-)
Ya está casado, seño- ras [...] Yo que lo sé, que lo vi, que lo digo / yo que lo vi, que lo digo y lo sé	(266-)	(287-294 y 266-)	(264-266, 266- y 287-294 )		
<b>v. 266-</b>		Adición de 5 versos exclusivos de MM			
<i>Oromasia. Yo gané la bendición [...] que es terromoto esta unión / Canten y bailen</i>					